

**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu**

BOSCH

PSR 9,6 VE-2

PSR 12 VE-2

PSR 14,4 VE-2

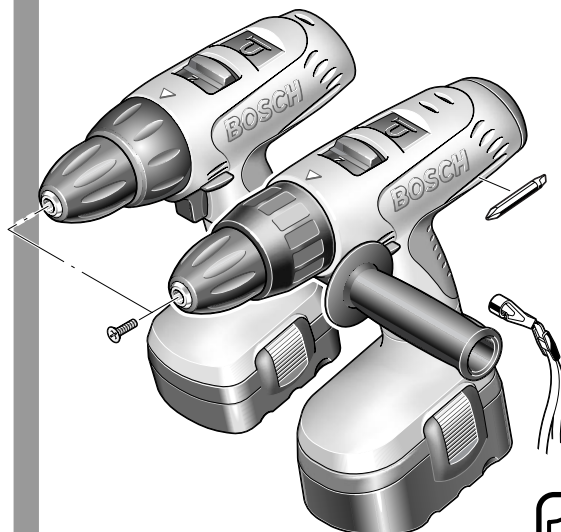
PSR 18 VE-2

PSB 12 VE-2

PSB 14,4 VE-2

PSB 18 VE-2

PSB 24 VE-2



**Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe**



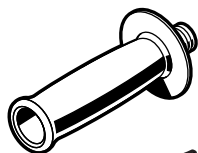


2 608 572 145
PSR 9,6 VE-2
3/8" 24 UNF



2 608 572 144
PSR 12 VE-2
PSR 14,4 VE-2
PSR 18 VE-2
PSB 12 VE-2
PSB 14,4 VE-2
PSB 18 VE 2
1/2" 20 UNF

2 608 572 166
PSB 24 VE-2
1/2" 20 UNF



1 602 025 024



1 609 200 392



2 607 000 205



2 607 000 221*
0,8 x 5,5 mm



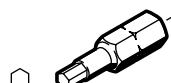
2 607 000 239*
PH Nr.2



2 607 000 248*
PZ Nr.2



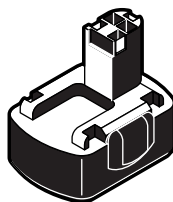
2 607 000 258*
T 20



2 607 000 317*
SW 3 mm



*  3x



1,3 Ah (NiCd):

2 607 335 272 (9,6 V)
2 607 335 274 (12 V)
2 607 335 276 (14,4 V)
2 607 335 278 (18 V)
2 607 335 280 (24 V)

2,0 Ah (NiCd):

2 607 335 260 (9,6 V)
2 607 335 262 (12 V)
2 607 335 264 (14,4 V)
2 607 335 266 (18 V)
2 607 335 268 (24 V)



AL 60 DV 1411

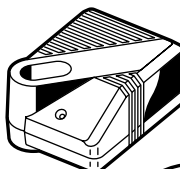
1h (230 V)
2 607 224 392 (Europe)
2 607 224 394 (GB)

AL 60 DV 2411

2 607 224 452 (Europe)
2 607 224 454 (GB)

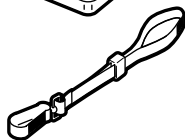
AL 60 DV 1419

2 607 224 444 (AUS)

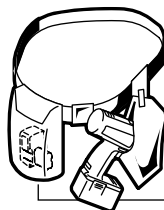


AL 60 DV 2425

2 607 224 430 (AUS)



2 601 398 013



2 605 439 014



2 605 439 013

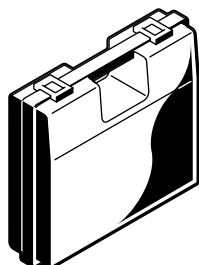


2 605 439 012

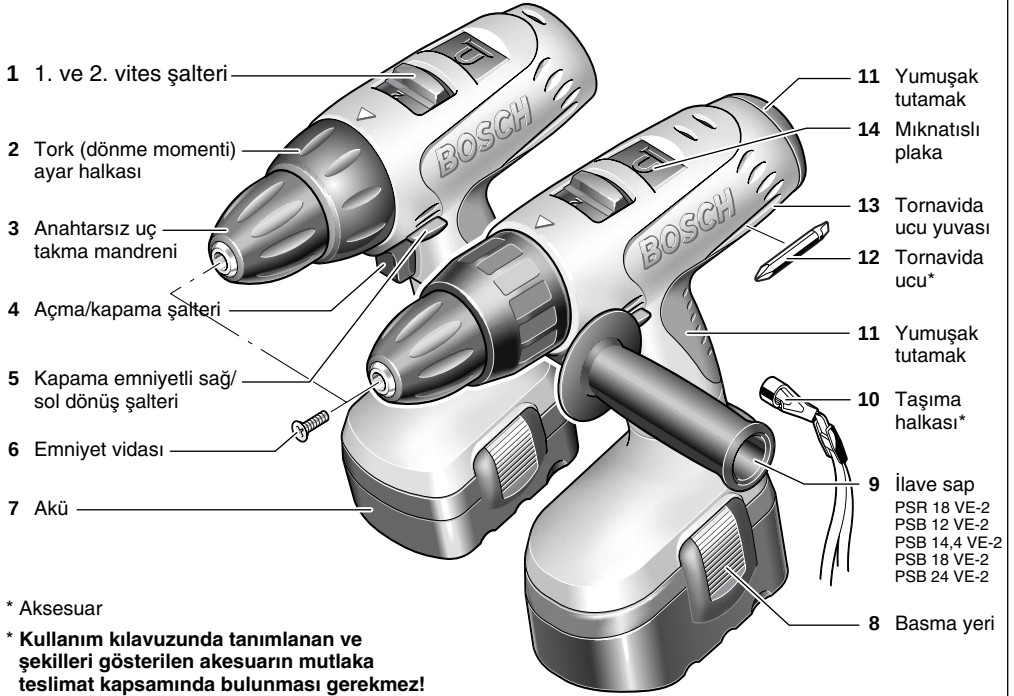
2 605 439 015

2 605 438 439
(PSR 9,6-14,4 VE-2)

2 605 438 440
(PSR 18 VE-2,
PSB 12-24 VE-2)



Aletin elemanları



Teknik veriler

Akülü vidalama makinesi	PSR 9,6 VE-2	PSR 12 VE-2	PSR 14,4 VE-2	PSR 18 VE-2	
Sipariş no.	0 603 940 6..	0 603 940 5..	0 603 940 4..	0 603 940 3..	
Akülü darbeli delme/vidalama makinesi		PSB 12 VE-2	PSB 14,4 VE-2	PSB 18 VE-2	PSB 24 VE-2
Sipariş no.		0 603 941 5..	0 603 941 4..	0 603 941 3..	0 603 941 2..
Boşta devir sayısı					
1. vites	0-350 /dak	0-350 /dak	0-350 /dak	0-450 /dak	0-500 /dak
2. vites	(PSR..) 0-1000 /dak (PSB..) 0-1000 /dak	0-1250 /dak 0-1500 /dak	0-1250 /dak 0-1500 /dak	0-1300 /dak 0-1600 /dak	0-1800 /dak
Tork maks.	15 Nm	20 Nm	20 Nm	22 Nm	25 Nm
Çelikte delme çapı	10 mm	12 mm	12 mm	13 mm	13 mm
Tahtada delme çapı	18 mm	20 mm	25 mm	28 mm	30 mm
Tahta delme çapı	(PSB..) 10 mm	10 mm	10 mm	14 mm	15 mm
Vidalama çapı	maks. 6 mm	maks. 6 mm	maks. 8 mm	maks. 8 mm	maks. 8 mm
Mandren ağız çapı	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-10 mm	1-13 mm
Matkap mili dişi	3/8"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Akü ile birlikte ağırlığı	(PSR..) yak. 1,3 kg (PSB..) yak. 1,3 kg	yak. 1,6 kg yak. 2,0 kg	yak. 1,8 kg yak. 2,1 kg	yak. 2,0 kg yak. 2,3 kg	yak. 2,6 kg
Akü	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
Sıcaklık kontrolü	NTC	NTC	NTC	NTC	NTC
Anma gerilimi	9,6 V=	12 V=	14,4 V=	18 V=	24 V=
Ağırlığı	0,4 kg	0,5 kg	0,6 kg	0,75 kg	1,0 kg

Usulüne uygun kullanım

PSR: Bu alet, Vidaların takılıp, sökülmesi ile tahta, metal, seramik ve plastik malzemedeki delme işleri için geliştirilmiştir.

PSB: Bu alet; vidaların takılıp sökülmesi, tahta, metal, seramik ve plastik malzemede darbesiz delme ve tuğla, beton ve taş malzemede darbeli delme işleri için geliştirilmiştir.



Güvenliğiniz için



Aletle güvenli bir biçimde çalışabilmek için, kullanım kılavuzu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyup, belirtilen hususlara titizlikle uymalısınız. Ayrıca, aletle birlikte teslim edilen güvenlik talimatı broşürüne de uyulmalıdır.



Saçlarınız uzunsa saç koruyucu kullanın. Sadece dar iş giysileri ile çalışın.

- Çalışmaya başlamadan önce her defasında aleti ve aküyü kontrol edin. Hasar tespit ederseniz aleti kullanmayın. Onarımları sadece uzmanına yaptırın. Aleti hiçbir zaman kendiniz açmayın.
- Uç değiştirmek üzere aküyü yerleştirmeden önce, aleti başka bir yere naklederken veya saklarken dönme yönü değiştirme şalterini orta pozisyona getirin!
- Uzun vidaları sıkarken dikkat edin, kayma tehlikesi olabilir.
- Aleti duracak ölçüde zorlamayın.



Yüzey altında gizli olan elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin. İşleyeceğiniz yeri örneğin bir metal tarama cihazı ile kontrol edin.

- Matkap ucu sıkıştığında aleti güvenli biçimde tutabilmek için darbeli delme veya büyük çaplı matkap uçlarıyla delme yaparken mutlaka ilave sapı **9** kullanın.
- Baş üzerinde çalışırken mıknatıslı plaka **14** üzerinde vida veya başka parçalar bırakmayın.
- Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce aküyü çıkarın.
- Bosch ancak, bu alet için öngörülen orijinal aksesuar kullanıldığı takdirde aletin kusursuz işlev göreceğini garanti eder.

Akü ve şarj cihazı

- **Aletle birlikte teslim edilen şarj cihazı kullanma talimatını mutlaka okuyun!**
- Akü ve şarj cihazı birbirine uyumludur. Şarj işlemi için sadece aküye uygun gerilimli Bosch şarj cihazı kullanın (aletin tip etiketine bakın). Farklı anma gerilimleri ile yapılacak kombinasyon akü ve şarj cihazında hasara neden olabilir.
- Isınmış aküyü şarj işleminden önce soğumaya bırakın.
- Aküyü şarj cihazının kullanma talimatında belirtilen süreden daha uzun şarj etmeyin.
- Aküyü arka arkaya birkaç kez ve kısa süreli kullanımdan (örneğin 3 dakikalık) hemen sonra tekrar şarj etmeyin.
- Aküyü aşırı sıcaklıktan ve ateşten koruyun: Patlama tehlikesi!
- Aküyü ısıtıcı veya kalorifer petekleri üzerine bırakmayın veya uzun süre güneş ışığı altında bırakmayın. 50 °C'nin üzerindeki sıcaklıklar aküye zarar verir.
- Aküyü açmayın ve darbelere karşı koruyun. Aküyü kuru ve donma tehlikesi olmayan bir yerde saklayın.
- Aküyü kullanmıyorsanız ve kaldıracaksanız kontaklarını şarj cihazı dışında örtün. Metalle irtibat halinde yangın ve patlama tehlikesi vardır!

Aleti çalıştırmadan önce

Akü şarjlaması

Yeni veya uzun süre kullanılmamış bir akü ancak yaklaşık 5 kez şarj/deşarj olduktan sonra tam performansına ulaşır.

Aküyü **7** boşa alma düğmesine **8** iki taraftan bastırarak boşa alın ve aşağı doğru çekerek tutamaktan çıkarın. **Zor kullanmayın.**

Şarj cihazını prize takın. Şarj işlemi sona erince şarj cihazını prizden çekin ve aküyü alete takın. Akü NTC sıcaklık kontrolü ile donatılmış olup, bu sistem akünün sadece 0 °C - 45 °C arasında şarjına müsaade eder. Usulüne uygun olarak kullanıldığında bir akü **3000 kereye kadar** şarj edilebilir.

Akü kısa süreli kullanımlar sonucu boşalıyorsa kullanım ömrünü tamamlamış demektir ve yenilenmelidir.

- Çevre koruma talimatlarına uyun.



Bosch NiMH aküler -10 °C'nin altındaki sıcaklıklarda kullanılırsa, performansları düşer.

Uç değıştirme

Mil kilitlemesi (Auto-Lock)

Alet dururken matkap mili otomatik olarak kilitletir.

Mıknatıslı plaka

Baş üzerinde çalışmalar hariç, vidalar, matkap uçları ve tornavida uçları bir sonraki işleme kadar mıknatıslı plakaya 14 yerleştirilebilir.

Uçların takılması

Mandreni, u takılacak ölçüde aın. Ucu yerine yerleştirin. Hissedilir kavrama sesi („klick“) duyuluncaya kadar hızlı takma mandreninin 3 kovanını elinizle çevirerek kapatın. Mandren bu yolla otomatik olarak kilitletir.

Ucu çıkarmak için kovayı ters yöne çevirir.

Tornavida ucunu 12 doğrudan mandrene takın veya bits kullanıyorsanız, niversal bits adaptörü kullanın (aksesuar magazin 13).

alıştırma

Akünün takılması

Dönme yönü değiştirme şalterini 5 orta konuma, kapama emniyetine getirin ve şarj edilmiş aküyü 7 tutamağa kavratın.

Açma/kapama

Açma/kapama şalterine 4 basın ve bırakın.

Durdurma freni

Açma/kapama şalteri 4 bırakılınca uçla birlikte mandren de hemen frenlenir.

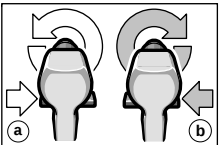
Kademesiz devir sayısı ayar



Alet, açma/kapama şalterine 4 yapılan basına göre, sıfır ile maksimum arasında değişen devir sayısı ile çalışır.

Dönme yönünün değiştirilmesi

Dönme yönü değiştirme şalteri 5 ile aletin dönme yönü değiştirilir. Ancak açma/kapama şalteri 4 basılı iken dönme yönü değiştirme şalteri işlev görmez.



Delme ve vidalama işleri için dönme yönünü SAğA  ayarlayın.

Vidaları sökerken dönme yönü şalterini SOLA  getirin.

Vites seçimi mekanik

Vites kolu 1 ile üç devir sayısı aralığı önceden seçilebilir:

1. vites: Düşük devir sayısı, yüksek güç.
2. vites: Yüksek devir sayısı, düşük güç.

Vites değiştirme sadece alet dururken yapılmalıdır. Vites tam olarak kavrama yapmazsa, açma/kapama şalterine 4 kısa süre basın.

Tork ayarı

Vidaların aynı seviyede yerleştirilebilmesi için tork ayar halkasında 2 5 ayar seçeneğinden biri seçilmelidir:

1

Düşük güç ayarı örneğin küçük vidalar ve yumşak malzemeler için.

5

Yüksek güç ayarı örneğin büyük vidalar ve sert malzemeler için.

Ayar doğru yapılmışsa, vida başı malzeme ile aynı seviyeye geldiğinde veya ayarlanmış bulunan torka erişildiğinde, torklu kavrama açılır. Vidaları sökerken yüksek güç ayarını seçin veya dönme momenti ayarlama halkasını matkap ucu sembolüne getirin. Doğru ayar momenti deneme yoluyla tespit edilir.

Delme



Tork ayar halkasını 2 matkap ucu sembolüne getirin.

Darbeli Delme (PSB..)



Tork ayar halkasını 2 ekik sembolüne ayarlayın.

Mandrenin değiştirilmesi

Mandreni değiştirmek için, ayar halkasını 2  pozisyonuna getirin.

Mandren, matkap milinden gevşemeye karşı bir emniyet vidası 6 ile emniyete alınmıştır. Mandreni açın ve emniyet vidasını 6 (dikkat sol dişli) tümüyle çıkartın.

Mandrenin takılması, yukarıdaki işlemlerin tersten uygulanmasıyla olur.

Kullanım nerileri

- Sadece vida başına uygun tornavida ucu kullanın.
- Sert malzemeye büyük ve uzun vidalar yerleştirirken, önceden delik amanızda yarar vardır.

- Metallerde yapılan delme işlemleri için sadece kusursuz olarak bilinmiş HSS-matkap uçları (HSS = yüksek verimli hızlı kesme çeliği) kullanın. Gerekli kaliteyi Bosch aksesuar programı garanti eder.

Bakım ve temizlik

- **Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce aküyü çıkarın.**

İyi ve güvenli çalışabilmek için aleti ve havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 10 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!

Çevre koruma



Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır. Değişik malzemelerin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.



NiCd işaretli aküler kadmiyum içerir.

Bozuk veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler 91/157/AET hükümlerince Recycling işlemine tabi tutulmak zorundadırlar.

Aküyü evsel çöplerin, ateşin veya suyun içine atmayın.

Aküyü açmayın!

Aküyü belirtilen toplama merkezlerine geri yollayın.

Garanti

Bosch elektrikli el aletleri için, yasal hükümler çerçevesinde, malzeme ve üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar için garanti veriyoruz.

Normal yıpranma, aşırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir. Malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar, hatalı parça veya aletin kendisinin verilmesi veya onarımı yoluyla telafi edilir.

Garantiye ilişkin talepler ancak, alet **sökülmeden** teslimatçıya veya Bosch'un pnömatik veya elektrikli el aletleri müşteri servis atölyelerinden birine gönderildiği takdirde kabul edilebilir.

Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 50 114'e göre belirlenmektedir.

Frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre bu aletin tipik ses basıncı seviyesi 70 dB'den düşüktür. Ancak çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A) 'yı aşabilir. **Koruyucu kulaklık kullanın!**

Tipik el/kol titreşimi 2,5 m/s² 'den düşük.

Tamir Servisi

Robert Bosch A.S.
Ambarlar Cad. No. 4
Elektrikli El Aletleri Departmanı
Zeytinburnu-Topkapı
TR-34761 İstanbul

☎ 5 58 24 70-74

Faks 5 58 24 49

CE Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 73/23/AET, 89/336/AET, 98/37/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN 50 144 (akülü aletler) ve EN 60 335 (akü şarj cihazları).

CE 98

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten

i. v. Strötgen

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
Değişiklikler mümkündür



BOSCH



Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

2 609 932 035 O / 56
Printed in Switzerland - Imprimé en Suisse